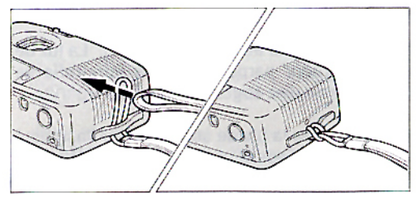
RIVA AF 35 EX
FREEDOM AF 10R

INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
簡明用法



© 1993 Minolta Camera Co., Ltd. under the Berne Convention and Universal Copyright Convention 9222-2421-16

Minolta Camera Co., Ltd.	3-13, 2-Chome, Azuchi-Machi, Chuo-Ku, Osaka 541, Japan
Minolta GmbH	Kurt-Fischer-Strasse 50, D-2070 Ahrensburg, Germany
Minolta France S.A.	365-367 Route de Saint-Germain, 78420 Carrieres-Sur-Seine, France
Minolta (UK) Limited	1-3 Tanners Drive, Blakelands North, Milton Keynes, MK14 5BU, England
Minolta Austria Gesellschaft m.b.H.	Amalienstrasse 59-61, 1131 Wien, Austria
Minolta Camera Benelux B.V.	Zannebaan 39, 3606 CH Maarssenbroek, P.B. 264, 3600 AG Maarssen, The Netherlands
Belgium Branch	Kontichsesteenweg 38, B-2630 Aartselaar, Belgium
Minolta (Schweiz) AG	Riedhof V, Riedstrasse 6 8953 Dietikon-Zürich, Switzerland
Minolta Svenska AB	Brännkyrkagatan 64, Box 17074, S-10462 Stockholm 17, Sweden
Finland Branch	Niittykatu 6 PL 37 SF-02201 ESPOO, Finland
Minolta Portugal Limitada	Av. do Brasil 33 a, 1700 Lisbon, Portugal
Minolta Corporation	
Head Office	101 Williams Drive, Ramsey, New Jersey 07446, U.S.A.
Los Angeles Branch	11150 Hope Street Cypress, CA 90630, U.S.A.
Chicago Branch	3000 Tollview Drive, Rolling Meadows, IL 60008, U.S.A.
Minolta Canada Inc.	
Head Office	369 Britannia Road East, Mississauga, Ontario L4Z 2H5, Canada
Vancouver Branch	106-3850 Jacombs Road, Richmond, B.C. V6V 1Y6, Canada
Minolta Hong Kong Limited	Room 208, 2/F, Eastern Center, 1065 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong
Minolta Singapore (Pte) Ltd.	10, Teban Gardens Crescent, Singapore 2260



Attach the strap as shown.
Mettre en place la courroie comme indiqué.
Trageriemen wie gezeigt befestigen.
Ajuste la correa como se muestra.
如圖所示裝上肩帶

NOMBRES DE LAS PARTES

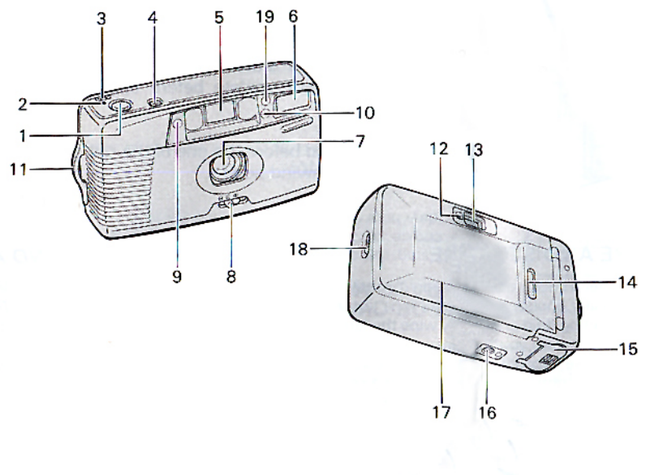
1. Botón del obturador
2. Botón de rebobinado manual
3. Botón de autodisparador
4. Contador de fotogramas
5. Ventanilla del visor*
6. Flash
7. Objetivo*
8. Interruptor principal
9. Célula del medidor*
10. Luz de autodisparador
11. Hebilla para la correa
12. Luz de seguro
13. Ocular del visor
14. Ventanilla del rollo de película
15. Tapa de pilas
16. Rosca para trípode
17. Tapa trasera
18. Desenganche de la tapa trasera
19. Luz de reducción de los ojos rojos

* No toque

NOMENCLATURE

1. *Déclencheur*
2. *Touche de rembobinage manuel*
3. *Touche retardateur*
4. *Compteur de vues*
5. *Fenêtre du viseur**
6. *Flash*
7. *Objectif**
8. *Interrupteur principal*
9. *Cellue**
10. *Témoin du retardateur*
11. *Oeillet de courroie*
12. *Témoin OK*
13. *Oculaire de visée*
14. *Fenêtre du film*
15. *Couvercle du logement piles*
16. *Embase trépied*
17. *Dos*
18. *Dispositif de déverrouillage du dos*
19. *Lampe anti-yeux rouges*

* *Ne pas toucher*



NAMES OF PARTS

1. Shutter-release button
2. Manual-rewind button
3. Self-timer button
4. Frame counter
5. Viewfinder window*
6. Flash
7. Lens*
8. Main switch
9. Meter cell*
10. Self-timer lamp
11. Strap eyelet
12. OK lamp
13. Viewfinder eyepiece
14. Film window
15. Battery-chamber cover
16. Tripod socket
17. Back cover
18. Back-cover release
19. Red-eye-reduction lamp

* Do not touch

BEZEICHNUNGEN DER TEILE

1. *Auslöser*
2. *Rückspulschalter*
3. *Selbstauslöser-Taste*
4. *Bildzähler*
5. *Sucherfenster**
6. *Blitzgerät*
7. *Objektiv**
8. *Hauptschalter*
9. *Meßzelle**
10. *Selbstauslöser-Signal*
11. *Riemenöse*
12. *Signal "Blitzbereitschaft"*
13. *Okular / Suchereinblick*
14. *Filmfenster*
15. *Batteriekammerdeckel*
16. *Stativgewinde*
17. *Rückwand*
18. *Rückwand-Entriegelung*
19. *Vorblitz-Lampe*

* *Nicht berühren*

各部份名稱

1. 快門釋放鈕
2. 手動菲林回捲鈕
3. 自拍擊按鈕
4. 菲林格數計
5. 觀景窗*
6. 閃燈
7. 鏡頭*
8. 電源開關掣
9. 測光傳感器*
10. 自拍擊燈號
11. 肩帶孔
12. OK燈號
13. 觀景目鏡
14. 菲林檢視窗
15. 電池室蓋
16. 腳架孔
17. 背蓋
18. 機背開啓鈕
19. 消除紅眼現象之預閃

*切勿觸摸

1. COLOCACION DE LAS PILAS

Use dos pilas alcalinas o las de carbón-cinc del tamaño AA. Las pilas alcalinas son recomendables para mejor rendimiento. Abra la tapa de pilas (A), y coloque las pilas como se marca en la parte interior de la tapa (B). Y luego, cierre la tapa con un clic.

Utilice cualquier juego de los siguientes: 2 pilas de alcalino-manganeso del tamaño AA o 2 pilas de carbón-cinc del tamaño AA

PRECAUCIÓN
USO DE PILAS NO DETERMINADAS ARRIBA, O USO MEZCLADO DE LAS PILAS MENCIONADAS PUEDE CAUSAR DAÑO A LOS PRODUCTOS O PELIGRO PERSONAL.

Precauciones de las pilas

- Lea y siga todas las precauciones e instrucciones suministradas por la manufactura de pilas.
- Al colocar las pilas, asegúrese que los extremos más (+) y menos (–) estén en las direcciones correctas.
- No use las pilas que muestren señales de derrame o raja.
- Para evitar que las pilas tengan fugas o exploten, no mezcle nunca pilas de tipo diferentes, marcas o fechas distintas de fabricación.
- No se deberán tirar las pilas usadas al fuego.
- Guarde las pilas fuera del alcance de los niños.

1. MISE EN PLACE DES PILES

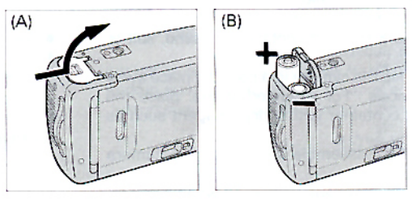
Ouvrir le logement (A) et mettre en place les piles (2 piles type AA) comme indiqué sur le couvercle (B). Refermer le logement. Il est recommandé d'utiliser des piles de type alcalines.

L'appareil est alimenté par deux piles bâton 1,5V (type AA), soit alcalines, soit au carbone-zinc.

ATTENTION
NE PAS UTILISER DE PILES DIFFERENTES DU TYPE PRECONISE. NE PAS MELANGER DES PILES DE NATURE DIFFERENTE. CECI PEUT EN EFFET CONSTITUER UN RISQUE D'EXPLOSION.

Précautions d'emploi des piles

- *Lire et suivre les indications et les précautions d'emploi fournies par le fabricant de la pile.*
- *Toujours s'assurer de bien respecter la polarité + et – lors de la mise en place dans l'appareil.*
- *Ne jamais utiliser de piles présentant des fuites ou des fissures.*
- *Ne pas utiliser ensemble de piles de types, marques ou ages différents.*
- *Ne pas jeter au feu des piles usagées.*
- *Ne pas laisser la pile à la portée des enfants.*



1. INSERTING THE BATTERIES

Use two AA-size alkaline or carbon-zinc batteries. For optimum performance, alkaline cells are recommended. Open the battery-chamber cover (A), and insert the batteries as indicated on the inside of the battery cover (B). Then, snap the cover shut.

The following types of batteries are compatible with this product: 2 AA-size alkaline-manganese batteries or 2 AA-size carbon-zinc batteries

WARNING
MIXED OR INDIVIDUAL USE OF ANY OTHER BATTERIES NOT SPECIFIED ABOVE, OR MIXED USE OF ABOVE BATTERIES MAY CAUSE PROPERTY DAMAGE OR PERSONAL INJURY.

Battery Cautions

- Read and follow all warnings and instructions supplied by the battery manufacturer.
- When inserting batteries, make sure that the (+) and (–) terminals face in the correct direction.
- Never use batteries that show signs for leaking or cracking.
- To prevent battery leakage or bursting, never mix batteries of different types, brands, or ages.
- Used batteries should not be discarded in fire.
- Keep batteries away from children.

1. EINLEGEN DER BATTERIEN

Verwenden Sie zwei Alkali-Mangan-Batterien (AA) oder Zink-Kohle-Batterien. Optimale Ergebnisse erzielen Sie mit Alkali-Mangan Batterien. Setzen Sie die Batterien wie gezeigt ein (A, B). Danach den Deckel wieder schließen.

Die Stromversorgung erfolgt aus:
2 Alkali-Mangan Mignon-Batterien (AA) oder
2 Zink-Kohle Mignon-Batterien (AA).

BATTERIE-HINWEISE
UM SCHÄDEN DURCH AUSLAUFEN ODER PLATZEN ZU VERMEIDEN, NIEMALS BATTERIEN UNTERSCHIEDLICHEN TYPS, FABRIKATS ODER ALTERS (LADEZUSTAND) VERWENDEN.

Batterie-Hinweise

- *Alle Warnungen und Hinweise der Batteriehersteller beachten.*
- *Achten Sie beim Einsetzen der Batterien auf die richtige Polung (+/–).*
- *Niemals Batterien verwenden, die Anzeichen von Beschädigungen aufweisen.*
- *Um Schäden durch Auslaufen oder Platzen zu vermeiden, niemals Batterien unterschiedlichen Typs, Fabrikats oder Alters (Ladezustand) verwenden.*
- *Verbrauchte Batterien niemals ins Feuer werfen, sondern zum Sondermüll geben.*
- *Batterien von kleinen Kindern fernhalten.*

1. 電池安裝

使用兩枚AA鹼性電池或碳鋅電池。若使用鹼性電池，能獲得最高效能。把電池室蓋打開(A)，依電池室蓋內的指示裝上電池(B)，然後把蓋關上。

此相機可配用下列的電池種類：
兩枚AA鹼性電池或
兩枚AA碳鋅電池

警告
使用或混入以上未有提及的電池；又或將上列的兩種電池混合使用的話，會對相機造成相當程度的損害，甚或導致人身的指傷。

電池警告

- 細閱及依從電池製造商提供之警告及指示。
- 裝上電池時，確定（+）及（–）端方向正確。
- 切勿使用有漏電或破裂跡象之電池。
- 預防電池漏電或爆炸，切勿使用不同種類、牌子或使用期之電池。
- 用過之電池不可廢棄於火中。
- 請把電池放在小孩拿不到的地方。

2. CARGA DE LA PELICULA

Use la película negativa 35mm del código DX de ISO 100 a 400. No se pueden usar las películas de "Polaroid".

- Cargue la película en lugares con poca luz, o por lo menos protegidos de los rayos directos del sol.

1. Cerciórese que el contador esté en "S". Abra la tapa trasera deslizando el desenganche (C).
2. Inserte el rollo de película en el compartimiento (D).
3. Extienda la punta de la película encima de la bobina receptora hasta el indicador de la punta de película, alineando los orificios de la película con las ruedas dentadas (E).
4. Cierre la tapa trasera.

La película avanza automáticamente al primer fotograma y "1" aparece en el contador de fotogramas (F).

- Si el contador de fotogramas queda a "S", quite y reponga la película.

2. MISE EN PLACE DU FILM

N'utiliser que des films négatifs format 135 de sensibilité 100 à 400 ISO. Les films à développement immédiat Polaroid ne peuvent être utilisés.

- *Charger le film en lumière atténuée, ou au moins à l'abri du soleil direct.*

*1. S'assurer que le compteur de vues est sur la position **S** et ouvrir le dos de l'appareil en agissant sur le dispositif d'ouverture (C).*
2. Mettre la cartouche du film dans son logement (D).
3. Tirer l'amorce par dessus le tambour jusqu'au repère (E). S'assurer que les perforations du film s'engagent sur les dents de la roue.
4. Refermer le dos.
Le film avance automatiquement sur la première vue, et le chiffre 1 apparaît sur le compteur de vues (F).

- *Si le compteur de vues reste sur **S**, recommencer l'opération de mise en place du film.*

2. LOADING FILM

Use 35mm DX-coded ISO 100 to 400 negative films. Polaroid instant films cannot be used.

- Load film in subdued light, or at least shaded from direct sunlight.

1. Make sure the frame counter is at **S** and slide the back-cover release down to open the back cover (C).
2. Insert the film cartridge into the film chamber (D).
3. Extend the tip of the film over the take-up drum to the film-loading indicator (E). Make sure the film sprocket holes are aligned with the teeth on the camera's sprocket wheel.
4. Close the back cover.

The film automatically advances to the first frame and 1 appears in the frame counter (F).

- If the frame counter remains at **S**, remove and reload the film.

2. FILM EINLEGEN

Es wird empfohlen, nur DX-Negativ-Filme der Empfindlichkeit ISO 100/21° bis ISO 400/27° zu verwenden. Filmpatronen mit Polaroid Sofort-Kleinbildfilmen können nicht verwendet werden.

- *Den Film nur bei gedämpftem Licht einlegen bzw. herausnehmen.*

1. Sicherstellen daß das Bildzählwerk auf "S" steht, dann die Rückwand durch die Entriegelung öffnen (C).
2. Filmpatrone in die Filmkammer einlegen (D).
3. Den Filmanfang über die Filmaufwickelspule bis zum Filmlade-Indikator herausziehen (E). Die Zähne der Transportwalze müssen oben und unten in die Filmperforation eingreifen.
4. Rückwand wieder schließen.
Der Film wird automatisch bis zum ersten Bildfeld transportiert und im Bildzähler erscheint eine "1" (F).

- *Bleibt das Bildzählwerk auf "S" stehen, Film herausnehmen und erneut einlegen.*

2. 裝入菲林

使用ISO 100至400的35mm DX編碼菲林，不能使用72-exp菲林卷及賓麗來即影即有菲林。

- 於陰暗光線下裝入菲林，或最低限度避免直接日光照射。

1. 確定菲林格數位於S，撥動背蓋開關(C)，打開背蓋。
2. 將菲林卷裝入菲林室(D)。
3. 將菲林引舌拉至菲林捲盤的菲林安裝記號上(E)，確保菲林扣齒孔與相機扣齒輪的齒標準確扣上。
4. 關上背蓋。
   菲林會自動前捲至第一格，菲林格數計亦顯示"1"字。

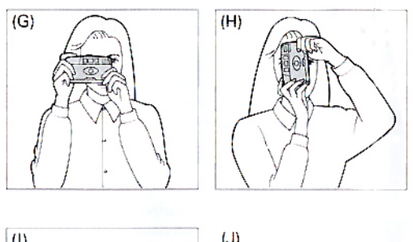
- 若菲林格數計顯示"S"字，將菲林取出並重新裝上。

3. SOSTENIENDO LA CAMARA

Sujete firmemente la cámara, y asegúrese que el objetivo, flash, y célula del medidor no estén obstruidos por sus manos, correa, u otros (G). Para encuadrar verticalmente, sujete el flash en tope (H).

3. TENUE EN MAINS DE L'APPAREIL

Tenir l'appareil fermement, en s'assurant que les doigts ou la courroie n'occultent pas l'objectif, le flash ou la cellule (G). Pour les prises de vues verticales, tenir l'appareil flash en haut (H).



3. HOLDING THE CAMERA

Hold the camera steady and make sure that your fingers or camera strap do not cover the lens, flash, or meter cell (G). When taking vertically-framed pictures, hold the camera so that the flash is on top (H).

3. KAMERAHALTUNG

Achten Sie darauf, daß Objektiv, Blitzgerät und Meßzelle nicht von Händen oder Trageriemen abgedeckt werden (G). Bei Aufnahmen im Hochformat soll sich das Blitzgerät stets oben befinden (H).

3. 把持相機

拍攝時要獲最大穩定性，如圖示(G)把持相機、確定鏡頭、閃燈及測光晶體沒有被雙手、相機帶或其他物件遮擋。若拍攝直度相片，持相機時閃燈須位於上端(H)。

4. TOMA DE FOTOGRAFIAS

1. Conecte el interruptor principal (hacia ⋐) (I).
2. Asegúrese que su objeto esté al menos a 1,1m de la cámara.
3. Ponga la zona de enfoque sobre su objeto (J) y pulse el botón del obturador hasta la mitad (K). Si parpadea la luz de seguridad, el flash está cargándose. Espere unos segundos y vuelva a pulsar el botón del obturador hasta la mitad.

- Si se tarda más de 20 segundos en encenderse la luz de seguridad, recomendamos que reponga las pilas.

4. Al encenderse la luz de seguridad, pulse hasta el fondo el botón del obturador para tomar la fotografía.

Reducción de la posibilidad de los ojos rojos
Deslice el interruptor principal a 👁 (L). Cuando se pulsa el botón del obturador hasta el fondo, la luz de reducción de los ojos rojos se enciende, y luego el flash principal destella con la toma de fotografía.

- Al finalizar la toma de fotografías, desconecte el interruptor principal (hacia ⊖). Esto protege el objetivo y evita exposiciones accidentales.
- Cuando toma las fotografías con flash, cerciórese que su objeto esté dentro de alcance del flash de 1,1 m a 3,5 m (ISO 100).

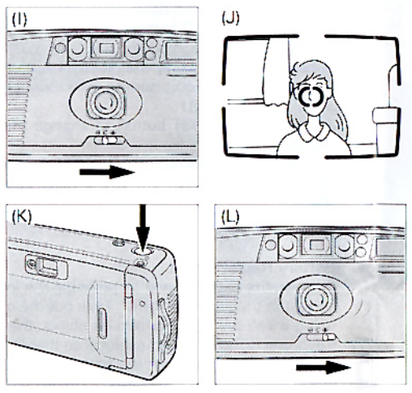
4. PRISES DE VUES

1. Mettre l'interrupteur principal sur la position ⋐ (I).
2. S'assurer que le sujet est au moins à 1,1m de l'appareil.
3. Centrer la plage de mise au point sur le sujet principal (J) et appuyer à mi-course sur le déclencheur (K).
4. Si le témoin OK est allumé, appuyer à fond pour prendre la photo.

- *Si le témoin OK clignote, le flash est en cours de recyclage. Attendre quelques secondes puis appuyer de nouveau sur le déclencheur.*
- *Si le témoin OK demande plus de 20 sec. pour s'allumer à feu fixe, les piles doivent être remplacées.*

Système anti-yeux rouges
Mettre l'interrupteur principal sur la position 👁 (L). Au moment de la prise de vue, la lampe anti-yeux rouge s'allume une fraction de seconde avant l'éclair principal.

- *Après les prises de vues, arrêter l'appareil en mettant l'interrupteur principal sur la position (⊖). L'objectif est ainsi protégé et tout risque de photo accidentelle évité.*
- *Pour les photos au flash, s'assurer que le sujet se situe entre 1,1m et 3,5m de l'appareil (pour un film 100 ISO).*



4. TAKING PICTURES

1. Slide the main switch to ⋐ (I).
2. Make sure your subject is at least 1.1m (3.6ft.) from the camera.
3. Center the focus frame on your subject (J) and press the shutter-release button partway down (K). If the OK lamp blinks, the flash is charging. Wait for several seconds and press the shutter-release button partway down again.

- If it takes longer than 20 secs. for the OK lamp to glow steadily, you may have to replace the batteries.

4. When the OK lamp glows, press the shutter-release button all-the-way down to take the picture.

- When taking flash pictures, make sure your subject is within the flash range of 1.1m to 3.5m (3.6 ft. to 11.5 ft.) at ISO 100.

Red-Eye Reduction
Slide the main switch to 👁 (L). When you press the shutter-release button all-the-way down, the red-eye-reduction lamp glows, then the main flash fires with the shutter release.

- When you have finished taking pictures, slide the main switch to ⊖ . This protects the lens and prevents accidental exposure.

4. AUFNAHMEN MACHEN

1. Schieben Sie den Hauptschalter auf Position "⋐" (I).
2. Stellen Sie sicher, daß der Objektabstand zur Kamera nicht kleiner als 1,1m ist.
3. Das Objekt mit dem Autofokus-Rahmen anvisieren (J) und den Auslöser leicht andrücken (K). Blinkt die OK-Anzeige im Sucher, wird das eingebaute Blitzgerät aufgeladen. Warten Sie einige Sekunden und drücken den Auslöser erneut leicht an.

- *Wenn es länger als 20 Sekunden dauert, bis die OK-Lampe ständig aufleuchtet, müssen die Batterien gewechselt werden.*

4. Leuchtet die OK-Anzeige konstant, drücken Sie den Auslöser für Ihre Aufnahme ganz durch.

Vorblitz-Funktion
Schieben Sie den Hauptschalter auf das Symbol (👁) für die Vorblitz-Funktion (L). Wenn Sie den Auslöser ganz durchdrücken, leuchtet zuerst die Vorblitz-Lampe, bevor das Blitzgerät zündet und der Verschluß abläuft.

- *Zum Abschalten der Kamera schieben Sie den Hauptschalter auf Position "⊖". Dies verhindert ungewolltes Auslösen der Kamera und schützt das Objektiv.*
- *Achten Sie bei Blitzaufnahmen darauf, das sich das Objekt innerhalb des Blitzbereichs von 1,1m bis 3,5m (ISO 100/21°) befindet.*

4. 拍攝

1. 撥動電源開關掣以啓動相機(⋐)(I)。
2. 確保主體至少距離相機1.1米。
3. 將主體投放在對焦框內(J)並輕按下快門釋放鈕一半(K)。若OK燈號閃動，表示閃燈正在充電。等候數秒並再次輕按下快門釋放鈕一半。

- 如OK燈號充電時間超逾20秒，即表示可能電量不足。

4. 當OK燈號發亮，徹底按下快門釋放鈕將照片拍攝下來。

- 拍攝閃燈補光照片時，必須肯定主體在閃燈覆蓋範圍內，即1.1米至3.5米(ISO 100)。

消除紅眼現象
把電源開關掣撥至👁(L)。當你徹底按下快門釋放鈕時，消除紅眼現象之預閃會發亮，之後，在快門釋放的一刻，閃燈亦會同時引發。

- 拍攝完畢後，撥動電源開關掣把相機關熄(⊖)。這樣可保護相機鏡頭並避免意外曝光。

5. AUTODISPARADOR

Pulse el botón de autodisparador (M). La luz de autodisparador parpadeará y la fotografía se tomará unos diez segundos después.

- Si parpadea la luz de seguridad, el flash está cargándose. Espere unos segundos y vuelva a pulsar el botón de autodisparador.
- Para anular el autodisparador antes de toma de la fotografía, cierre la tapa de objetivo.

6. REBOBINADO

Después de exponer el último fotograma, el rebobinado automático de la película empezará. Cuando la película está completamente rebobinada, se parará el motor y el contador mostrará "S". Abra la tapa trasera y quite la película.

- Si el contador no muestre "S" cuando se para el motor, **NO ABRA LA TAPA TRASERA**. Reponga las pilas, pulse el botón de rebobinado manual usando un bolígrafo o algo similar (N), y espere que termine el rebobinado antes de abrir la tapa trasera.

Para empezar el rebobinado antes de exponer el último fotograma, pulse el botón de rebobinado manual.

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

- Si el objetivo está sucio, límpielo con un cepillo para lentes. Si es necesario, poniendo una gota de líquido de limpieza a un papel de seda de objetivo y frote con cuidado. Con los dedos nunca toque el objetivo.
- No utilice nunca alcohol ni otros solventes químicos sobre el cuerpo de la cámara. Si está sucio, frótelo con cuidado con un paño suave, limpio y seco.
- No haga sufrir la cámara golpe, mucho calor o mucha humedad.
- Esta cámara es diseñada para el uso a temperaturas entre 40°C y -10°C. No someta la cámara a cambios bruscos de temperatura tal como cuando se traslada de lugares fríos a lugares con temperaturas altas, puede que se forme condensación dentro de la cámara e impida su funcionamiento normal.
- No moje nunca la cámara.
- No deje nunca la cámara expuesta a arena, sal, etc.
- Cuando no usa la cámara, guárdela en lugar fresco y seco, apartada del polvo y productos químicos. Para tenerla guardada por mucho tiempo, póngala en un recipiente hermético con desecante como los geles de sílice.
- No intente desarmar ni reparar la cámara por usted mismo.
- El circuito de esta cámara se desconectará aún cuando haya sido colocada una pila con energía suficiente. Para volver a usar la cámara, quite la pila y colóquela otra vez.
- Para asegurar el servicio más rápido, comunique con el Centro de servicio Autorizado Independiente de Minolta antes de que envíe su cámara a la reparación.
- Si tiene usted algunas dudas sobre la cámara, póngase en contacto con su agente local.

ESPECIFICACIONES

Objetivo: 30mm f/4,5
Enfoque: Enfoque automático de tipo infrarrojos activo; gama: de 1,1m a infinito
Gama de medición (ISO 100): EV10,5-15
Sensibilidad de película: ISO 100 a 400 para las películas negativas con código DX; ISO 100 para películas sin código DX
Alcance del flash: 1,1 a 3,5m (ISO 100/200); 1,1 a 7m (ISO 400)
Tiempo de reciclado: Pilas alcalinas: 6 seg.
Alimentación: Pilas alcalinas: aprox. 15 rollos (según el método de prueba estandar de Minolta con película de 24 exposiciones y flash en el 50% de los casos)
Dimensiones: 126 x 70,5 x 46,5mm
(modelo QD: 126 x 70,5 x 49,5mm)
Peso (sin pilas): 195g (model QD: 205g)

Especificaciones se basan en la última información a la hora de imprimir y están sujetas a cambios sin previo aviso.

5. RETARDATEUR

Appuyer sur la touche retardateur (M). Le témoin de retardateur se mettra à clignoter et la photo sera prise 10 secondes plus tard.

- *Si le témoin OK vert clignote, le flash se recharge. Attendre quelques secondes avant d'appuyer de nouveau sur la touche.*
- *Pour annuler le retardateur une fois celui-ci lancé, fermer le volet de protection de l'objectif.*

6. REMBOBINAGE

Après l'exposition de la dernière vue, l'appareil lance automatiquement le rembobinage du film. Une fois celui-ci terminé, le moteur s'arrête et le compteur indique ***S****. Ouvrir le dos et ôter le film.*

- *Si le compteur de vues indique autre chose que* ***S*** *lors de l'arrêt du moteur,* ***NE PAS OUVRIR LE DOS****. Changer les piles, puis appuyer sur la touche de rembobinage manuel à l'aide d'un stylo à bille ou autre objet pointu (N). Attendre alors la fin du rembobinage pour ouvrir le dos.*

Pour lancer le rembobinage avant la fin du film, appuyer sur la touche de rembobinage manuel.

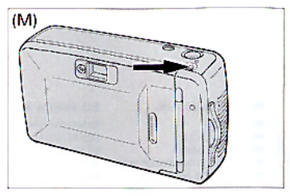
ENTRETIEN ET RANGEMENT DE L'APPAREIL

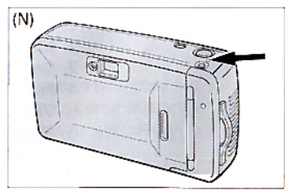
- *Si l'objectif est sale, le nettoyer doucement avec une brosse soufflante pour objectifs. Si cela est nécessaire, humidifier un tissu optique avec un produit spécial optique pour l'essuyer doucement. Ne jamais toucher la surface de la lentille avec les doigts.*
- *Ne jamais utiliser d'alcool ou autres solvants chimiques sur le corps de l'appareil. Lorsque celui-ci est sale, l'essuyer avec un tissu doux, sec et propre.*
- *Ne jamais soumettre l'appareil à des chocs, à une forte chaleur ou à l'humidité.*
- *L'appareil est conçu pour une utilisation entre 40° et -10°C (104 et 14°F). Ne pas transférer brusquement l'appareil du froid au chaud car une condensation pourrait se former à l'intérieur et nuire au fonctionnement normal de l'appareil.*
- *Ne jamais mouiller l'appareil.*
- *Ne pas mettre l'appareil en contact avec du sable, du sel ou autres poussières abrasives.*
- *Lors de sa non utilisation, conserver l'appareil dans un endroit sec et frais à l'abri de la poussière et des produits chimiques. Si l'appareil est inutilisé pendant un certain temps, nous vous recommandons de le garder dans une boîte hermétique avec un agent déssiccatif type silica gel.*
- *Ne pas tenter de démonter et réparer soi-même l'appareil.*
- *Dans certains cas, l'appareil peut s'arrêter de fonctionner, malgré le bon état des piles. Pour le remettre en fonction, enlever puis remettre les piles.*
- *Afin d'assurer un service prompt, contacter au préalable le service agréé MINOLTA avant d'expédier votre appareil pour réparation.*
- *Pour de plus amples informations, écrire à votre agent spécialiste MINOLTA ou distributeur le plus proche.*

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Objectif: *30mm f/4,5*
Mise au point: *autofocus à infra-rouge de type actif; plage netteté: de 1,1m à l'infini*
Plage de mesure (ISO 100): *IL 10,5-15.*
Sensibilité du film: *films négatifs codés DX ISO 100 à 400; réglage auto sur ISO 100 pour les films non DX*
Portée du flash: *1,1-3,5m (ISO 100/200); 1,1-7m (ISO 400)*
Temps de recyclage: *piles alcalines: 6 s*
Autonomie des piles: *alcalines: environ 15 films (basé sur méthodes de test standard Minolta, avec films 24 poses, 50% des vues au flash)*
Dimensions: *126 x 70,5 x 46,5mm*
Modèle dos dateur: 126 x 70,5 x 49,5mm
Poids (sans piles): *195g*
Modèle dateur: 205g.

Les caractéristiques et les accessoires mentionnés sont basés sur les dernières informations disponibles au moment de l'impression et sont sujetc à modification sans préavis.





5. SELF-TIMER

Press the self-timer button (M). The self-timer lamp will blink and the picture will be taken about ten seconds later.

- If the green OK lamp blinks, flash is charging, wait for several seconds and press the self-timer button again.
- To cancel the self-timer before the picture is taken, close the lens cover.

6. REWIND

After the last frame is exposed, automatic film rewind begins. When rewind is complete, the motor shuts off and the frame counter shows **S**. Open the back cover and remove the film.

- If the frame counter shows anything other than **S** when the rewind motor stops, **DO NOT OPEN THE BACK COVER**. Replace the batteries, press the manual-rewind button using a ball-point pen or similar object (N), and wait until rewind is complete before opening the back cover.

To start rewind before the end of the roll, press the manual-rewind button.

CARE AND STORAGE

- If the lens becomes dirty, clean it gently with a lens brush. If necessary, moisten a sheet of lens tissue with one drop of lens-cleaning fluid and gently wipe the lens. Never touch the lens surface with your fingers.
- Never use alcohol or chemical solvents on the camera body. If it is dirty, wipe it gently with a soft, clean, dry cloth.
- Do not subject the camera to shock, high heat or humidity.
- This camera is designed for use between -10 and 40°C (14 to 104°F.). Do not transfer the camera directly from an extremely cold to warm area, since condensation may form inside and prevent normal operation.
- Do not let the camera get wet.
- Do not let the camera come in contact with sand, salt or other grit.
- When not in use, keep the camera in a cool, dry place away from dust and chemicals. For extended strage, place the camera in an airtight container with a drying agent such as silica gel.
- Do not attempt to disassemble or repair the camera yourself.
- This camera's circuitry may switch off, even when a battery with sufficient power is installed. To resume operation, remove the battery and install it again.
- To assure prompt service, please contact an authorized Minolta Service Center before shipping your camera for repairs.
- For more information about your camera, contact you local camera dealer or write to the Minolta distributor or subsidiary in your area.

TECHNICAL DETAILS

Lens: 30mm f/4.5
Focusing: Infrared active-type autofocus; range: 1.1m (3.6ft.) to infinity
Metering range (ISO 100): EV 10.5-15
Film-speed range: ISO 100 to 400 for DX-coded negative film; ISO 100 set for films without DX coding
Flash range: 1.1 to 3.5m (3.6 to 11.5ft.) at ISO 100/200; 1.1 to 7m (3.6 to 23ft.) at ISO 400
Recycling time: Alkaline cells: 6 sec.
Battery performance: Alkaline cells: approx. 15 rolls; (based on Minolta's standard test method, using 24 exposure film with flash on 50% of exposures).
Dimensions: 126 x 70.5 x 46.5mm
(4-15/16 x 2-3/4 x 1-13/16 in.)
QD model: 126 x 70.5 x 49.5mm
(4-15/16 x 2-3/4 x 1-15/16 in.)
Weight (without batteries): 195g (6-7/8 oz.)
QD model: 205g (7-1/4 oz.)

Specifications are based on the latest information available at the time of printing and are subject to change without notice.

5. SELBSTAUSLÖSER

Drücken Sie die Selbstauslöser-Taste (M). Wenn die Selbstauslöser-Lampe blinkt, dauert es noch etwa 10 Sekunden bis die Auslösung erfolgt.

- *Falls die OK-Anzeige blinkt, wird das eingebaute Blitzgerät aufgeladen. Warten Sie einige Sekunden und drücken dann die Selbstauslöser-Taste erneut.*
- *Zum Abschalten des Selbstauslöserlaufs schließen Sie einfach den Objektivschutz.*

6. FILMRÜCKSPULUNG

Wenn der Film komplett belichtet ist, startet die automatische Filmrückspulung. Ist diese beendet, stoppt der Motor und das Bildzählwerk steht auf "S". Öffnen Sie die Rückwand und entnehmen den Film.

- *Stoppt der Motor während der Rückspulung, bevor "S" im Bildzähler erscheint, tauschen Sie die Batterien aus und starten die Rückspulung manuell (N). Öffnen Sie die Rückwand erst nach beendeter Rückspulung.*

So können Sie den Film jederzeit auch vorzeitig zurückspulen.

PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- *Staub auf dem Objektiv mit einem Luftpinsel entfernen. Falls nötig, ein Tuch mit einem Tropfen Objektivreinigungsflüssigkeit anfeuchten und das Glas vorsichtig reinigen. Objektiv nicht mit den Fingern berühren.*
- *Verwenden Sie keinen Alkohol oder chemische Lösungsmittel zur Reinigung der Gehäuseteile. Verwenden Sie ein trockenes, weiches Tuch.*
- *Setzen Sie die Kamera keinen harten Stößen, großer Hitze und/oder Feuchtigkeit aus.*
- *Die Kamera ist für Betriebstemperaturen von -10°C und +40°C ausgelegt. Setzen Sie die Kamera keinem abrupten Temperaturwechsel aus, da sich innen Kondensfeuchtigkeit bilden und die Funktion beeinträchtigen kann.*
- *Die Kamera sollte nicht naß werden.*
- *Das Eindringen von Sand oder ähnlichen Schmutzpartikeln kann die Ursache für kostspielige Reparaturen sein oder sogar einen Totalschaden verursachen.*
- *Bewahren Sie die Kamera bei Nichtgebrauch an einem kühlen, trockenen Ort frei von Staub und Chemikalien auf. Wird die Kamera längere Zeit nicht gebraucht, sollte sie in einem luftdichten Behälter mit einem feuchtigkeitsentziehenden Mittel wie Silicagel aufbewahrt werden.*
- *Versuchen Sie nicht, die Kamera selbst auseinanderzunehmen oder zu reparieren.*
- *Funktioniert die Kamera nicht, obwohl die Batterien frisch sind, die Batterien einmal herausnehmen und wieder einsetzen.*
- *Bei Fragen zu Ihrer Kamera wenden Sie sich bitte an Ihren Fotofachhändler. Für spezielle Fragen steht Ihnen auch gerne die Firma Minolta zur Verfugung.*
- *Nehmen Sie vor einem eventuellen Versand der Kamera zuerst Kontakt mit dem nächsten autorisierten Minolta-Service auf.*

TECHNISCHE DATEN

Objektiv: *4,5/30mm*
Scharfeinstellung: *Aktiver Infrarot-Autofokus; Bereich von 1,1m bis unendlich*
Belichtungsautomatik: *Arbeitsbereich (ISO 100/21°): EV 10,5-15*
Filmempfindlichkeits-Einstellung: *ISO 100/21° bis ISO 400/27° mit DX-codierten Negativfilmen; ISO 100/21° bei Filmen ohne DX-Code*
Blitzbereiche: *1,1m bis 3,5m (ISO 100/21°); 1,1m bis 7m (ISO 400/27°)*
Blitzfolgezeit: *Alkali-Mangan-Batterien 6 sec.*
Batterieleistung: *Alkali-Mangan 15;*
(gemäß Minolta Prüfstandard mit 24er Filmen bei 50% Blitzaufnahmen)
Abmessungen: *126 x 70,5 x 46,5mm,*
QD-Modell: 126 x 70,5 x 49,5mm
Gewicht (ohne Batterien): *195g; QD-Modell: 205g*

Die technischen Daten und das Zubehör entsprechen dem aktuellen Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Änderungen vorbehalten.

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des BUNDESAMTS FÜR ZULASSUNGEN IN DER TELEKOMMUNIKATION (Amtsblatt Vfg. 243/1991) funkentstört ist. Dem BUNDESAMT FÜR ZULASSUNGEN IN DER TELEKOMMUNIKATION wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmung eingeräumt.

5. 自拍掣

按下自拍掣按鈕(M)，自拍掣燈號便開始閃動，照片會於十秒鐘後拍攝下來。
- 假若綠色OK燈號不亮着，表示閃燈仍在充電。等候數秒，再按下自拍掣按鈕。
- 如欲在曝光前取消自拍掣功能，只需把鏡頭保護蓋關上。

6. 菲林回捲

當菲林的最後一格曝光後，相機會自動將菲林回捲。回捲完成後，馬達會關熄，菲林格數計的顯示爲S。打開相機背蓋並取出菲林。
- 假若回捲馬達停止，而菲林格數計的顯示不是S的話，千萬不要打開相機背蓋。把電池更換，用原子筆或其他尖物按下手動菲林回捲鈕(N)，等候回捲完成，然後才打開相機背蓋。

菲林尚未整卷拍攝完畢而欲作回捲的話，按下手動菲林回捲鈕便成。

保養及收藏

- 如鏡頭變得污穢，以鏡頭刷柔力清潔。如有須要，在鏡頭紙中上滴一滴清潔液，並柔力抹鏡頭。
  切勿以手指觸碰鏡頭表面。
- 切勿以酒精或化學溶劑清潔機身。如機身污穢，使用一塊柔韌、潔淨之乾布抹之。
- 勿使相機受震盪、高熱或潮濕。
- 此相機設計適合於-10至40℃溫度之間使用。勿將相機直接從極冷地方轉移至溫暖處，因爲凝固現象可能在內部發生，妨礙正常操作。
- 勿弄濕相機。
- 勿讓相機接觸沙粒、鹽或其他沙礫。
- 不使用時，將相機放置於陰涼、乾爽的地方，隔絕塵垢及化學品。如作長期收藏，將相機放於密封容器之中，並放入防潮劑如硅膠。
- 勿嘗試自行拆開或修理相機。
- 即使電池量充足，此相機之電路亦可能關上。要恢復運作，取出電池並重新裝入。
- 爲確保獲得快捷服務，將相機送往修理前，請先聯絡萬能達特約服務中心。
- 如欲索取更多相機資料，請聯絡當地相機銷售商或寫信與閣下所屬地區之萬能達代理商或其附屬機構。

規格

鏡頭：30mm f/4.5
對焦：對焦範圍：1.1米至無限遠。
測光範圍(ISO 100)：EV10.5-15
菲林速度範圍：自動調校DX編碼負片菲林ISO 100至400；沒有DX編碼菲林則設定爲ISO 100。
曝光範圍：1.1m～3.5m(ISO100/200)
1.1m～7m(ISO400)
閃燈回電時間：使用鹼性電池：6秒
電池效能：使用鹼性電池時可拍攝15卷菲林(根據萬能達的標準測量方法，使用24張的菲林，曝光時有一半使用閃燈)。
體積：126×70.5×46.5mm
石英日期型號：126×70.5×49.5mm
重量(不包括電池)：195g
石英日期型號：205g
規格按印製時最新資料，如有變更恕不另行通知。

PARA LOS DUEÑOS DEL MODELO CON RESPALDO DE DATOS

El respaldo de datos le permite imprimir la fecha en tres órdenes, o la hora directamente en la película.

Nombres de las piezas (O)
❶ Indicador de impresión
❷ Botón MODE
❸ Botón SELECT
❹ Botón ADJUST

Selección de modos
Pulse el botón MODE para seleccionar el modo de datos que desea, y tome la fotografía. Los modos de datos cambian como sigue (P).
① Impresión de la fecha (año, mes, día)
② Impresión de la hora (fórmula de 24 horas)
③ Sin impresión
④ Impresión de la fecha (mes, día, año)
⑤ Impresión de la fecha (día, mes, año)
Después de la toma de fotografía, el indicador de impresión parpadea en el panel de datos para asegurarse de la impresión.

Ajuste de datos
1. Oprima el botón SELECT para mover entre las partes diferentes en el panel de datos del respaldo. Cuando la fecha está mostrada, oprimir sucesivamente el botón SELECT hace que parpadeen el año, mes, y luego, día (Q).
Cuando la hora está mostrada, oprimirlo hace que parpadeen la hora, minuto, y luego los dos puntos.
2. Oprima el botón ADJUST para cambiar las cifras parpadeadas.
En el modo de la hora, una presión del botón ADJUST cuando parpadean los dos puntos sincroniza los segundos a 00.

Reposición de pila
Presione la lengüeta de cerradura como se muestra y quite la tapa del compartimiento de pila (R). Quite la pila gastada usando el bolígrafo o algo similar, y luego, inserte una nueva (CR2025 o equivalente) asegurándose de que el lado positivo (+) esté hacia arriba (S). Vuelva a insertar la tapa del compartimiento de pila y apriétela hasta que quede enclavada en su lugar. Después de reponer la pila, reajuste el modo del la fecha y la hora.

Cuidados y mantenimiento
Esta unidad es diseñada para el funcionamiento a emperaturas compredidas entre 40°C y 0°C. Si la temperatura excede estos márgenes, puede que la exhibición y los datos impresos sean difíciles de leer. A temperaturas aún mayores, puede que la exhibición se ponga negra temporalmente.

Precaución
Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños.

MODELES A DOS DATEUR

Le dos dateur permet d'enregistrer la date, selon trois formats année/mois/jour au choix, ou l'heure (jour/heure/minute), directement sur l'image.

Nomenclature (O)
❶ *Indicateur d'impression*
❷ *Touche MODE*
❸ *Touche SELECT*
❹ *Touche ADJUST*

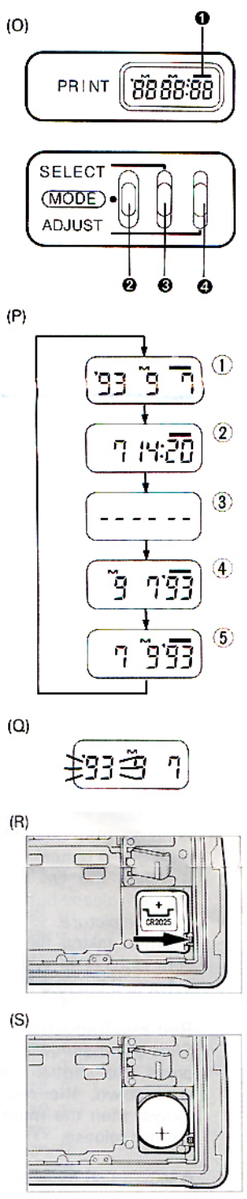
Sélection du mode
Appuyer sur la touche MODE pour sélectionner le mode d'impression. On peut alors prendre la photo. Les différents modes se succèdent dans l'ordre ci-dessous (P).
① *Impression de la date (année/mois/jour)*
② *Impression de l'heure*
③ *Pas d'impression*
④ *Impression de la date (mois/jour/année)*
⑤ *Impression de la date (jour/mois/année)*
Une fois la photo prise, l'indicateur d'impression clignote sur l'afficheur pour confirmer l'impression.

Réglage des données
1. Appuyer sur la touche SELECT pour passer d'une donnée à l'autre sur l'afficheur.
Lorsque la date est affichée, des pressions successives sur la touche SELECT permettent de faire clignoter successivement l'année, le mois et le jour (Q).
Lorsque l'heure est affichée, la touche SELECT permet de faire clignoter successivement l'heure, les minutes, puis les deux points.
2. Appuyer sur la touche ADJUST pour modifier la valeur clignotante.
En mode heure, une pression sur la touche ADJUST pendant le clignotement des deux points permet de synchroniser les secondes à 00.

Changement de pile
Ouvrir le couvercle du logement pile en appuyant sur l'ergot de verrouillage, comme indiqué sur l'illustration (R). Ôter l'ancienne pile à l'aide d'un stylo bille ou d'un objet de forme similaire, puis mettre en place une pile neuve (type CR2025 ou équivalent) avec le pôle + au dessus (S). Remettre le couvercle du logement pile et appuyer dessus à fond jusqu'à encliquetage. Après le remplacement de la pile, réajuster la date et l'heure.

Entretien et rangement
Ce dos dateur est conçu pour être utilisé entre 0 et 40°C. En dehors de cette plage, l'affichage et l'impression risquent de devenir illisibles. En très forte chaleur, l'afficheur peut même s'obscurcir totalement.

Attention
Ne pas laisser la pile à la portée des enfants



FOR OWNERS OF QUARTZ DATA BACK MODEL

Using the data back you can record the date, in a choice of three year/month/day formats or time (day/hour/minute), directly onto the film.

Names of Parts (O)
❶ Print indicator
❷ MODE button
❸ SELECT button
❹ ADJUST button

Mode Selection
Press the MODE button to select the data imprinting mode, then take the picture. The data imprinting mode will change as illustrated (P).
① Date imprinting (year/month/day)
② Time imprinting (24-hour format)
③ No imprinting
④ Date imprinting (month/day/year)
⑤ Date imprinting (day/month/year)
After the picture has been taken, "—" blinks in the data panel to confirm imprinting.

Setting Data
1. Use the SELECT button to move between different parts of the displayed data. With the date displayed, pressing the SELECT button in succession causes the settings for year, month, and then day to blink (Q).
In time mode, pressing the SELECT button successively causes the hour, minute, and then the colon to blink.
2. Press the ADJUST button to change the blinking display.
In time mode, pressing the ADJUST button while the colon is blinking synchronizes the seconds counter to 00.

Battery Replacement
Remove the battery cover by pressing the lock tab, as shown in the illustration (R). Take out the old battery using a ball-point pen or similar object, then insert a fresh one (CR2025 or equivalent) so that its plus side (+) faces up (S). Reinsert the battery cover and press down until it snaps into place. Following battery replacement, reset the date and time.

Care and Storage
This unit is designed for use between 40 and 0°C (104 and 32°F). At temperatures about or below this, LCD and imprinted data may become difficult to read, and even higher temperatures may cause the LCD to temporarily blacken.

Warning
Keep batteries away from children.

ERGÄNZUNGEN FÜR DAS MODELL QD MIT DATENRÜCKWAND

Mit der Datenrückwand lassen sich das Datum oder die Zeit in verschiedenen Abfolgen in die Aufnahme einbelichten.

Bezeichnungen der Teile (O)
❶ *Anzeige für Einbelichtung*
❷ *Taste MODE (Funktionsarten)*
❸ *Taste SELECT (Funktionswahl)*
❹ *Taste ADJUST (Einstelltaste)*

Dateneinbelichtung
Drücken Sie die MODE-Taste um die Einbelichtungsdaten zu wählen, dann können Sie die Aufnahme machen.
Die Daten wechseln wie gezeigt (P):
① *Datum (Jahr/Monat/Tag)*
② *Zeit (24-Stunden-Anzeige)*
③ *Keine Einbelichtung*
④ *Datum (Monat/Tag/Jahr)*
⑤ *Datum (Tag/Monat/Jahr)*
Nach erfolgter Aufnahme blinkt die Anzeige und bestätigt die Einbelichtung.

Einstellen der Daten
1. Mit der Taste SELECT die verschiedenen Datenarten anwählen.
Wenn das Datum angezeigt wird, beginnen nach jedem Druck auf die Taste SELECT nacheinander die Einstellungen für Jahr, Monat und Tag zu blinken (Q).
Wird in Zeit-Funktion die Taste SELECT gedruckt, beginnen nacheinander die Einstellungen für Stunde, Minute und danach der Doppelpunkt zu blinken.
2. Mit der Taste ADJUST die jeweils blinkende Einstellung ändern.
Wird in Zeit-Funktion die Taste ADJUST gedruckt, während der Doppelpunkt blinkt, werden die Sekunden auf "00" gesetzt.

Stromversorgung
Um den Batteriekammerdeckel zu entfernen, die Entriegelung drücken, wie gezeigt (R). Die verbrauchte Batterie mit einem Kugelschreiber oder einem ähnlichen Gegenstand entfernen; dann die frische Batterie (CR2025 oder entsprechend) mit dem Pluspol (+) nach oben einlegen (S). Batteriekammerdeckel wieder einsetzen und andrücken, bis er einrastet. Nach dem Einlegen einer frischen Batterie muß das Datum (Jahr/Monat/Tag) und die Zeit (Stunde/Minute) wieder eingestellt werden.

Pflege und Aufbewahrung
Die Datenrückwand ist für den Einsatz bei Temperaturen zwischen +/-0°C und +40°C vorgesehen. Bei Abweichungen dieser Temperaturen wird eine optimale Funktion nicht gewährleistet.

Hinweis
Batterien von kleinen Kindern fernhalten

石英資料機背型號使用者須知

資料機背讓你將日期記錄下來，可選擇3種年/月/日形式或時間（日/時/分），並直接印在菲林上。

各部份名稱(O)

❶打印顯示器
❷模式鈕
❸選擇鈕
❹調校鈕

模式選擇

按下模式鈕以選擇資料打印模式，然後進行拍攝，資料打印模式如下列說明般改變(P)。
①日期打印（年/月/日）
②時間打印（24小時編制）
③沒有打印
④日期打印（月/日/年）
⑤日期打印（日/月/年）
每格菲林曝光後，資料顯示屏上的"-"符號會閃動，以示日期印記已完成。

資料之設定

1. SELECT按鈕方便你將顯示屏上的資料逐一調校。
當你作日期設定時，連續按動SELECT按鈕便會使年、月、日依次閃動(Q)。
作時間設定時，連續按動SELECT按鈕便會使時、分及冒號依次閃動。
2. 按動ADJUST按鈕便可以將資料顯示的閃動部份隨意調校。
在時間模式中，當冒號在閃動時，按動ADJUST按鈕，計時器便會由00秒開始運作。

更換電池

如顯示，按下鎖片把電池室蓋打開(R)。以原子筆或類似物件將舊電池取出，然後裝上新的電池(CR2025或同類電池)。注意電池的正面(+)必須向上(S)。裝回電池室蓋並按下使它合上。更換電池後，須重新設定日期及時間。

保養及收藏

此產品設計適合於40-0℃之間的溫度下使用。若高於或低於該溫度範圍，液晶顯示及打出的資料可能變得難以辨閱，而更高之溫度可能引致液晶顯示暫時變黑。

警告

保護電池遠離小孩。
請把電池放在小孩拿不到的地方。